

CHANTS

DES

ALPES

30

Tyroliennes,

avec

VARIANTES,

Vocalises et annotations

PAR

J. B. WEKERLIN.

Nouvelle édition augmentée de dix nouvelles Tyroliennes

Prix net: 10^e

PARIS,

au MÈNESTREL, rue Vivienne N° 2 bis.

HEUGEL et C^{ie}, Éditeurs Successeurs du Conservatoire

G. SCHIRMER,
35 Union Square, New York.

CHANTS DES ALPES

30

TYROLIENNES

AVEC

VARIANTES, VOCALISES ET ANNOTATIONS

PAR

J.-B. WEKERLIN

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Fleur des Alpes. | 16. A quinze ans. |
| 2. Jeanne. | 17. Désir. |
| 3. Brise des Alpes. | 18. Demande et Réponse. |
| 4. Le Réveil. | 19. Les Musettes. |
| 5. L'Épreuve. | 20. Au point du jour. |
| 6. Berger et Bergère. | 21. Dimanche. |
| 7. Les Souhais. | 22. Les Saisons. |
| 8. Le Soleil levant. | 23. Le Soir dans les Alpes. |
| 9. La Voix des montagnes. | 24. Rêves d'été. |
| 10. Le Dieu des moissonneurs. | 25. Retour de mai. |
| 11. Rose de mai. | 26. L'Enfance. |
| 12. Départ des Alpes. | 27. Fête aux Alpes. |
| 13. Rose d'automne. | 28. A la fontaine. |
| 14. L'Aveu. | 29. Chants du soir. |
| 15. Les Adieux. | 30. Bergère légère. |

LE RECUEIL COMPLET, PRIX NET : 10 FR.

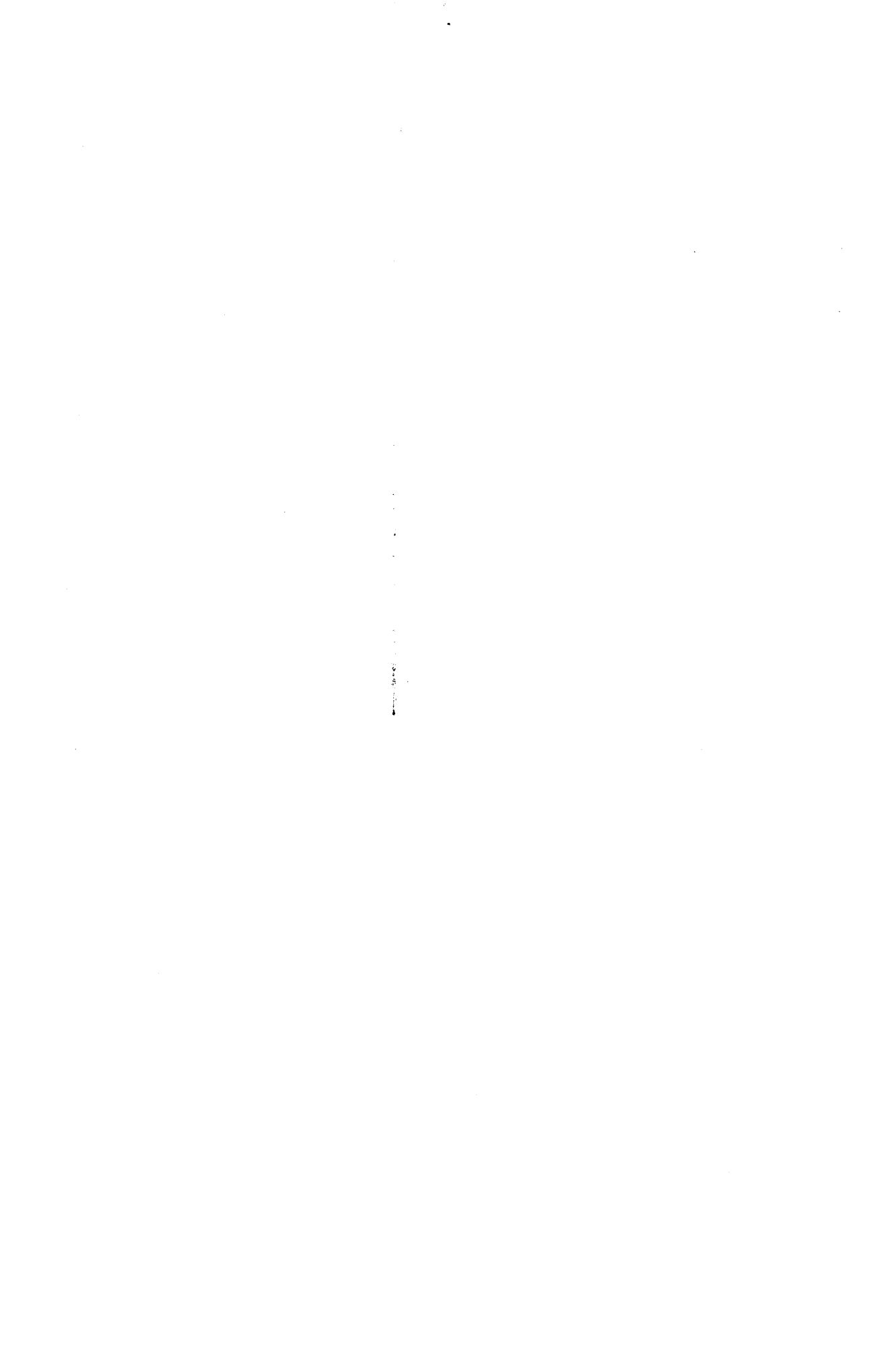
N.-B. — Les paroles qui ne portent pas un nom d'auteur spécial sont de M. WEKERLIN.

PARIS

AU MÉNESTREL, 2 BIS, RUE VIVIENNE

HEUGEL & C^{IE}

ÉDITEURS POUR TOUS PAYS



PRÉFACE

ou

OBSERVATIONS SUR LES TYROLIENNES.

Le Tyrol et la Suisse, unis géographiquement, le sont aussi par la conformité de leurs mœurs.

Les chansons populaires de la Suisse et celles du Tyrol ont, à bien peu de chose près, le même caractère ; la différence existe plutôt dans le dialecte, et encore cette différence n'est-elle pas bien grande.

Les dictionnaires de musique donnent la définition suivante : « Le *Ranz des vaches* est un air que les montagnards de la Suisse chantent ou jouent en gardant leurs troupeaux. » Rousseau dit que cet air était si chéri des Suisses (servant en pays étranger), qu'il fut défendu, sous peine de mort, de le jouer dans leurs troupes, parce qu'il faisait fondre en larmes, désertier ou mourir ceux qui l'entendaient, tant il excitait en eux l'ardent désir de revoir leur pays.

Rousseau donne cette air noté, et, d'après lui, on a reproduit maintes fois ce ramassis informe de bribes ou fragments de chansons suisses. Constatons, une fois pour toutes, que le *Ranz des vaches* (en suisse *Kühreyen*) est un nom générique donné à tous les airs que jouent ou chantent les gardiens ou gardiennes de troupeaux sur les montagnes de la Suisse. Ce mot est synonyme, dans la pratique, de *chanson suisse*, qui à son tour, à bien peu de chose près, est synonyme de *tyrolienne*. Les chants de cette dernière espèce se terminent presque toujours par un *iodler*, sorte de vocalise d'un caractère particulier, où se remarque un singulier effet produit par le passage subit de la voix de poitrine à la voix de tête.

Dans la voix d'homme, cet effet est bien plus sensible que dans la voix de femme ; quelques contralti le possèdent pourtant à merveille, et savent *iodler* ou *iouler*, c'est ainsi que le dictionnaire a enregistré ce mot (1).

Les tyroliennes sont presque exclusivement à trois temps. Leur mouvement est celui de l'ancienne *Allemande* ou de la valse lente. Ce temps général indiqué ne règle pas les nombreux changements de mouvement qui ont lieu, soit à l'entrée de la vocalise (*iodler*), soit dans le corps même du morceau. En musique, il est impossible de tout *métronomiser* ; tel morceau sera bien dit par un mezzo-soprano dans un mouvement un peu modéré, tandis qu'il exigera plus de vivacité quand il sera chanté par un

(1) Le premier *Ranz des vaches* noté se trouve dans un ouvrage intitulé : *Fasciculus dissertationum medicarum selectiorum*, Basileæ, 1710. Cet ouvrage est de Zwinger (sous le nom de Hoffer). Le *ranx* se trouve dans la dissertation sur la Nostalgie.

soprano léger. C'est donc à l'intelligence du chanteur ou de la cantatrice à s'assimiler le mouvement vrai, chacun selon la nature de sa voix. Il est bien entendu que ce changement de mouvement n'est qu'une nuance, et ne va pas jusqu'à transformer un *andantino* en *allegretto*, ou *vice versa*.

Les Tyroliennes qui suivent ne sont pas des airs populaires ; l'auteur a seulement tâché de leur donner une certaine couleur locale qui pût les en rapprocher. Les vocalises s'éloignent sensiblement, et en plus d'un endroit, des *iodler* tyroliens, parce qu'il fallait les écrire pour des voix de femmes ; les soprani surtout ne pourraient rendre les effets familiers aux gosiers du Tyrol. Il ne se trouve des fragments de tyroliennes nationales que dans *Fleur des Alpes* et dans le *Départ des Alpes*.

La plupart de ces morceaux peuvent servir comme étude de vocalises, et telle a été l'intention de l'auteur. Dans le grand nombre de variantes qui les accompagnent, quelques-unes sont dues à l'illustre et si regrettée M^{me} Cinti-Damoreau, qui possédait au suprême degré l'art de chanter et de broder un thème avec grâce et sentiment.

Il serait fastidieux de vouloir indiquer une méthode spéciale pour l'exécution des tyroliennes ; quelques observations générales vont simplement trouver place ici.

1° Les temps forts doivent être bien accentués, même au point de paraître exagérés s'il s'agissait d'autres morceaux de chant.

2° Les *ports de voix* sont assez multipliés dans les vocalises, et même, contrairement à ce qui se pratique dans la bonne école du chant, c'est dans des passages ascendants qu'on les voit le plus souvent apparaître. Dans ce cas, la note supérieure doit toujours être une note lancée, et, comme cette note est ordinairement une brève, il faut laisser un silence infiniment petit, mais appréciable, entre cette note brève et celle qui suit.

3° Il est presque superflu de parler des phrases en écho : elle sont indiquées généralement par un simple *pianissimo*. L'opposition de nuance doit naturellement être très-grande entre la première et la seconde phrase.

4° Les chants de ce recueil sont destinés à des voix légères, soprani ou contralti : ils exigent une certaine flexibilité de vocalisation, et il importe d'exécuter purement leurs gammes, tantôt liées, tantôt détachées, car de cette variété d'expression résulte un des plus agréables effets pittoresques de la tyrolienne.

J.-B. WEKERLIN.

BIBLIOGRAPHIE.

Recherches sur les Ranz des vaches ou sur les Chansons pastorales des bergers de la Suisse, avec musique, par G. TARENNE. Paris, 1813.

Décade philosophique, renfermant une note de VIOTTI sur un Ranz des vaches.

Recueil de Ranz des vaches et Chansons nationales de la Suisse, par J.-R. WYSS. Berne, 1826 (4^e édition).

FLEUR DES ALPES.

D'APRÈS UN THÈME DE HÖLZL.

Le sujet de cette Tyrolienne paraîtrait ne pas comporter de vocalises, mais nous dirons que toutes les Tyroliennes, tristes ou gaies, ont des *jodler*; que de plus, la vocalise de FLEUR DES ALPES doit être chantée *legato*, sans exagération de nuances, de manière à rester dans l'esprit des paroles.

Paroles de JULES LOVY.

N. 1.

And^{te} con moto.

PIANO.

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melody in G major with a 3/4 time signature, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf* and accents.

CHANT.

p

The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Ja dis je" in French and "(Dialecte Viennois) Hast mi an's" in dialect. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. Dynamics include *mf* and *p*.

pos_sédais ton cœur, Plus d'a_mour et plus de bonheur! Toi qui m'ai_mais si tendrement,
Her - zal druekt mir treu in d'Äu - gehn guect, mir vie - le Bus - saln gebn.

The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern, providing harmonic support for the vocal line. Dynamics include *p*.

Me regard, daissi dou - ce - ment; Au - jour d'hui tu ne m'aimes plus,
Mem g'west mit Blut und Lelîn; Fern' swar ma Her - zen - leid

The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. Dynamics include *p*.

* Cette Tyrolienne est publiée en morceau de Concert avec Variations.

Allegro

Tes ser-ments tu les a rompus, Je suis loin de ton souve-nir,
 Al - les nur See - lig - keit, Jetzt hast mi nim - ma - gerat.

Rit

a Tempo.

Et n'ai plus qu'à mourir — La la la — la la a la la — la
 Und *scaden.* *a Tempo.*

pp Rit

p

la a la la la la la la la — a a a a la — la la la.

Rit

a Tempo.

2^e STROPHE

De - puis qu'il a trahi sa foi, Rien n'a plus de charmes pour moi,
 Trau - rig is um mich her, Ka Freud hab i - nit mehr.

Cresc. *p*

E - cho plain - tit, viens recueillir Mes regrets, mon der - nier sou - pir!
 S'Le - ben das g'freut mi nit, Bist mehr mei Schat - zert nit,

Cresc. *p*

Je n'at - tends plus rien i - ci bas, Bon - heur per - du ne - re - vient pas,
 Hast nich auf Ehr, auf Ehr und Treu. Drum ist mein Glück mein Glück vor - bei.

Cresc. *Rit.* *a Tempo.*

Et mon cœur ne demande au ciel Qu'un re - pos é - ter - nel — La la
 Gott schliess mir d'Äi - geln zu Und schenk mir d'Ruh.

Cresc. *Rit.*

la la la la la la la la

p

la a a a a a a

f

3^e STROPHE.

Rit.

Ruis - seaux, châ - lets, val - lons heu - reux,

p *Rit.*

a Tempo. *Rit.* *a Tempo.*

Doux ber - ceau de nos premiers jeux, Té - moins cons -

a Tempo. *Rit.* *a Tempo.*

Rit. *a Tempo.*

.tants de nos amours, Je vous dis a - dieu pour — toujours,

Rit. *a Tempo.*

Plus vite.

Amour, ser-ments, bonheur pas-sé, Qu'à ja-mais tout soit ef-fa-cé,

Cresc.

Rall:

Ten-dres re-gards, pro-pos flatteurs, Fu-yez son-ges men-

Cresc. *p*

-teurs! La la la la la la la la

la la la la la la la

f

JEANNE.

Le passage du *ré* au *sol* dans la mesure A doit être subit, c'est-à-dire aussi vif que possible, absolument comme si le *ré* était une *petite note barrée* liée au *sol*. Cette observation s'applique aux mesures suivantes, où la même figure de notes se reproduit, comme aussi à la mesure B qui commence le *jodler*.

N° 2.

All. moderato.

Paroles de JULES LOVY.

PIANO.

CHANT.

p A.

C'est Jeanne que j'ai-me! Et quand je Pa-per-
 (Dialecte Tyrolien) Mein Dia-nel hat Äu-gal wie da Himmel so

Un peu rallenti.

mf a Tempo.

-çoi, Je me sens un trouble ex-trême, Je suis tout en - é - moi; De fuir sa pré-
 bla. Und es wird ma tö - li - angst-li, wenn i ei - ni g'schaut hat; Da flammert's und

Suivrez. a Tempo.

Rit.

p a Tempo.

sen - ce. J'a - vais fait ser - ment, Car son in - dif - fé - ren - ce. Ac -
 flammert's, rollt her und rollt - hin, und i lass ma's nit ich - ma - a

Rit. a Tempo.

f **B**

croît mon tourment. La la la la la la la la la
 Spitz-bua sitzt drin.

Rit. *a Tempo.* *p* *pp*

la la la la ha la la la ah la la.

Suivrez. *pp*

All^{ro} mod^{to} *p*

2^e STROPHE.

Hé-las! mon cou-ra-ge Tombe deyant ses yeux, C'est le
 Da-spitz-bua den Pfiffing, Da kem i gar gut, Und au
 douce et tendre i-ma-ge Me pour-suit en ton lieu; Tout me la rap-pè-le, Mon
 mir kemt ihr es se-chen was er in Lout'n an thut; Er lasst mi nit ras-ten er.
In peu rallenti. *mf* *a Tempo.*
 cœur suit ses pas, Et cet a-mour pour-è-le Ne s'è-tein-dra pas, La
 lasst mi nit rühn, c'müss al'weil soan Rüt zo nis Fens-terlein thun.

All^{ro} mod^{to} *p*

3^e STROPHE.

Non re-gard mien i-vre, Il cap-ti-ve mon cœur! C'en est
 Es schmückt ma kein Suppen, und es schmückt ma kein Sturz, aus ihr'n
 fait, et je me li-vre A ce char-me vain-queur! Je bé-nis ma chaî-ne, Puis,
 Au-gen glengt a aus-sen, und glengt cin in mein Herz! Er treit mi halt un-mel und
Bis *p* *a Tempo.*
 se Jeanne un jour A dou-cir cet-te pei-ne Par un peu d'a-mour! La
 Ruab scho-net eh, Bis i zletzt mit mein Dia-nel zum Pfar-ra hin sch.

BRISE DES ALPES.

Nous rappellerons ici ce que nous avons dit dans la préface, sur les temps *forts accentués*, il faut donc marquer la 4^e note de chaque mesure, moins les notes finales des phrases.

N^o 5.

All.^o moderato.

PIANO.

Musical notation for the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef) in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The piece begins with a forte (*f*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The melody is characterized by a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes, with a strong emphasis on the fourth note of each measure.

CHANT.

First system of the vocal entry and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and the lyrics "La brise er-".

Second system of the vocal entry and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "van - te, De sa voix - len - te De l'amour chan - te Ladouce - loi; Ah! viens ma". The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a steady bass line.

Third system of the vocal entry and piano accompaniment. The vocal line concludes with the lyrics "bel - le, Mon cœur fi - dè - le - Ici t'ap - pel - le Àprès de moi." The piano accompaniment features a *Rit.* (ritardando) marking towards the end of the phrase.

a Tempo. *Rit.* *Rit.*

mf La la la la la la la la la la la la la

Rit.

la la la la la la la la la la

Cresc. *p*

La brise cr.

ten.

ran - te, De sa voix len - te De l'amour chan - te La dou - ce loi.

Suivz

2^e STROPHE.

Pourtoi je chan - te. Quand pâ - lis - san - te, La lune ar -

gen - te Bois et sen - tiers; Je chante en - co - re Quand de l'au - ro - re Le ciel cou -

lo - re Nos blancs gla - ciers. La la la la — la — la la la

la la la la — la la la la la la la la — la la la la la la la

la — La brise en -

ran - te, De sa voix len - te De l'a - mour chan - te La — dou - ce loi.

3^e STROPHE.

Tout fait si - len - ce, Vers toi s'è - lan - ce De ma ro -

man - ce Le son plain - tif; Viens et dé - sar - me Ton cœur qui char - me, Et sous son

char - me Me tient cap - tif. La la la la — la la la la

la la la la — la la la la la la la la — la la la la la la la

la — La brise en -

ran - te, De sa voix len - te De l'a - mour chan - te La — dou - ce loi.

LE RÉVEIL.

La forme mélodique de la mesure A doit être rendue avec vivacité; les brèves, c'est-à-dire les doubles croches, représenteront dans l'exécution la valeur de triples ou de quadruples croches; même observation pour les mesures où ce dessin mélodique se reproduit.

Paroles de GALOPPE D'ONQUAIRE.

N° 4.

All.^o non troppo.

PIANO.

CHANT.

Le so-leil sé-veil-le Et sou-rit, tout joy-eux, A
 (Dialecte Tyrolien) Znacht bin i halt gan-ga ü-bás Ber-gal in Wald, da

a Tempo.

l'oi-seau qui veil-le dans son nid soy-eux, Et sou-rit joy-eux A
 gfreit's im zu woh-ne, weit's Jo-del-schön halt. im stock-fin-stern Wald, im

Rit. un poco.

Lent Plus de mouvt.

l'oi-seau peu-reux. La na-tu-re Mur-mu-re l'hym-ne de son bon-
 stock-fin-stern: Wald: Und a Dia-nel dort hic-det das ma gar so guat

Suivez. *p* Animez.

.heur, C'est l'au - ro - re Qui do - re Ma mon - tagne et mon cœur.
 g'falt, und a Dia - nel dort hie - det das ma - gar so guat g'falt.

Variante. *f* a Tempo. *Al!* *Rit.* a Tempo.

Variante. *p* *Rit un poco.* a Tempo. *Suivez.* a Tempo.


Cresc. *sf* *f* *sf* *Cresc.* *f*

2^e STROPHE.  *Rit.*
Le zéphyr sé veil-le, Et le long duruis-seau. La
Das ma so gut g'fallt, wie kein an-dri so bald. Hat

a Tempo.  *Rit: un poco.*
fleur et la - bel-le Se mi-vent dans l'eau. Le long du ruis - seau Se
kohlschwarzi — Au-gen, is nit z'jung, nit zält. is nit z'jung, nit zält, nit

Un peu plus de mouvt
 *Rit: un poco.*
mi-vent dans l'eau. La na-tu-re Mur-mu-re l'hym-ne de son bon-
z'gess und nit z'klein, und i möcht halt kein an-dri als nur di grad al-


heur. C'est l'au-ro-re Qui do-re Ma mon-tagne et mon cœur
Jem. und i möcht halt kein an-dri als nur di grad al-lein.

3^e STROPHE.  *p* *Rit.*
Ma Ro-se sé veil-le, Et mes yeux dans ses yeux. I -
Als die grad al-lei-ne, und kein an-dre uf d'weh, Hätt's

a Tempo.  *Rit: un poco.*
mi-tant la - bel-le, Se mi-vent joy-eux. Mes yeux dans ses yeux Se
no so viel Kie-le und no so viel Geld; Jetzt Dia-nel vom Wald, geh

Un peu plus de mouvt
 *Rit: un poco.*
mi-vent joy-eux; La na-tu-re Mur-mu-re l'hym-ne de son bon-
sei nit so kalt, nimmi zam-ma, sags aus-sa ob mein Lieb dir nit

 *Rit:*
heur. C'est l'au-ro-re Qui do-re Ma mon-tagne et mon cœur
g'fällt, nimmi zam-ma, sags aus-sa ob mein Lieb dir nit g'fällt.

 *Rit.*
Ah!



 *tr*

L'ÉPREUVE.

Beaucoup de simplicité dans la diction des strophes. Le mot *viens* qui reparait comme une es-
pèce *d'a parte* ne doit pas se dire chaque fois de la même façon, mais s'harmoniser avec le senti-
ment de la phrase qui le précède. La vocalise devra être plus mouvementée que les strophes.

N^o 5. Andantino con moto.

PIANO.

CHANT.

Si, rêvant dans la forêt jointai-ne,

Rit. a Tempo.

De ma peine Te souviens: Viens; Si tu ne peux oublier Hélène, Ah! re-

Rit. a Tempo.

pp mf

viens! Viens. Ah!

pp mf

pp
Ah!

2^e STROPHE.

Rit.
Si, toujours constant, sou-mis et ten-dre, A m'atten-dre Tu parviens: Viens;
p
Rit.

a Tempo.

Si mavoix toujours tu crois enten-dre, Ah! re- viens, Viens!
pp
p

3^e STROPHE.

p *Rit.* *a Tempo.*
Si ton cœur toujours vers moi t'atti-re, Et soupi-re, Ah! re viens, viens. Si rien ne peut te fai-
pp *mf*
re soupi-re, Ah! re viens, viens. Ah!

4^e STROPHE.

Rit. *a Tempo.*
Si ton cœur dit: c'est un stratagème,
Et, le même: Ah! re viens, viens! Si tu pleures, ah! re viens quand même, Ah! re viens, viens!

BERGER ET BERGÈRE.

Ce morceau ne renferme pas de véritables difficultés vocales, mais il exige une diction pure, faisant ressortir par des inflexions différentes chacun des deux rôles de cette conversation pastorale.

N^o 6

All^o moderato.

PIANO.

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with accents and a dynamic marking of *f*. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The piece concludes with a *Decresc.* and *Rit.* marking.

CHANT.

p

Entends ber - gè - re, Val - se lé - gè - re... Non, non, ber - ger, non, Je

The first system of the vocal part shows the singer's line with dynamics *p*, *mf*, and *p*. The piano accompaniment is shown below, with dynamics *p* and *mf*.

veille ici près de ma mè - re; Non, non ber - ger, non, A d'autres conte ta chan -

The second system of the vocal part continues the melody with dynamics *mf* and *p*. The piano accompaniment follows with dynamics *p*, *mf*, and *p*.

-son.

La la

The final system of the vocal part includes the word *-son.* and the syllables *La la*. The piano accompaniment features dynamics *mf* and *p*, ending with a *Rit.* marking.

Tempo.

Alh!

p

Rit.

Rit.

Suitez.

Variantes.

Cresc.

pour la 2^e STROPHE.

pour la 3^e STROPHE.

Cresc.

2^e STROPHE.

p *mf* *p*

L'oiseau vo - la - ge - Chante au bo - ca - ge... - Non, non, ber - ger, non, Je

mf *p*

ne quitte pas le vil - la - ge. Non, non, ber - ger, non, A d'autres conte ta chan - son.

3^e STROPHE.

p *mf* *p*

Tiens prends, ma bel - le, Ro - se nou - vel - le... - Je cède à tes vœux: Que

mf *p*

cette ro - se nous rap - pel - le - Le jour des a - veux, Nous rap - pel - le ce jour heu - reux.

LES SOUHAITS

Le commencement de ce morceau, un peu en dehors des allures ordinaires de la Tyrolienne, doit être chanté comme un simple *cantabile*, sans trop accentuer les temps forts. La vocalise elle-même, quoiqu'appelant la Tyrolienne, devra se dire dans un style sage et contenu, sans affecter les nuances un peu exagérées, permises dans la Tyrolienne.

Paroles de M^r A. BIGARD.

N^o 7

And^{te} con moto.

PIANO. *f*

CHA

pp

Que ne suis-je l'oi - seau, Dont les ai - les lé - gè - res Au penchant du co -

Rit. *a Tempo.*

teau, Et fleu - rent les bru - yè - res. Au lever de l'a - ro - re, Ji -

Rit. *pp* *a Tempo.*

Con simplicità.

-rais sur ton bal - con, Quand la fo - rêt se do - re, Te

Rit. a Tempo.

di - re ma chan - son Ah! J'i - rais sur ton bal .

Rit. a Tempo.

- con Ah! Te di - re ma chan - son

Rit.

Suivrez

2^e STROPHE. *p*

Que ne suis-je du soir La - bri - se cares - san - te, Dou - ce comme l'es -

Rit.

- poir. Comme lui — con - so - lan - te; J'i - rais avec mys - tère, Au coucher du so - leil. E -

- conter ta pri - è - re, Veil - ler sur ton sommeil. Ah! Au

coucher du so - leil, Ah! Veil - ler sur ton sommeil.

Rit.

3^e STROPHE. *p*

Que ne suis-je En - mi Dont on' pleu - re l'ab - sen - ce. Comme je suis ce -

- lui. Qui en - i - vre ta pré - sen - ce! Sans sceptre ni cou - ronne, Bien plus heureux qu'un roi. Mal -

- gré l'éclat du — tro - ne, J'oublie - rais — tout pour toi. Ah! Ah! Bien

plus heureux qu'un roi, Ah! J'oublie - rais — tout pour toi

Rit.

LE SOLEIL LEVANT.

Les mouvements changent fréquemment dans cette Tyrolienne; il faut tenir compte de ces changements indispensables, quant au caractère du morceau: ainsi après les deux premières mesures de la vocalise, surviennent celles-ci: *Dans l'attente. Moi je chante*, dont le mouvement est à peu près un *Andantino*, en opposition à l'*Allegretto* des deux premières mesures.

La gamme qui termine la vocalise gagnera beaucoup à être chantée *piano*.

N^o 8.

And^{te} con moto.

PIANO.

CHANT.

mf *Un peu plus vite.* *p* *Un peu retenu.*

la la Dans l'at-ten - te Moi je chan - te,

mf *Un peu plus vite.* *p* *Un peu retenu.*

mf *a Tempo.* *p* *Fin.*

la la

mf *a Tempo.* *sf* *p* *Fin.*

Ritournelle remplaçant celle du commencement pour la 2^{me} et la 3^e Strophe.

f

2^e STROPHE. *p*

La plaine à son toar s'é - veil - le, Et la vi - gi - lante a -

Rit. *p* *a Tempo.*

-beil - le, Sous un si beau ciel, un si beau ciel, Vole aux jardins, aux prai - ri - es, Chercher

Decres e rall.

les moissons fleu - ri - es, Recueil - lir son miel, Re - cueil - lir son miel. 1 *ff*

3^e STROPHE. *p*

La jeu - ne fau - vet - te chan - te, Et sa voix douce et char -

Rit. *p* *tr.*

-man - te Jette en pré - ludant, en pré - lu - dant Sa chan - son vive et joy - eu - se, Sa no -

Decres e rall.

-te mé - lo - di - eu - se Au souf - fle du vent, au souf - fle du vent. 1 *ff*

LA VOIX DES MONTAGNES.

Indiquez bien les temps forts dans la 2^{me} et la 4^{me} mesure du thème. On a marqué avec soin les nuances spéciales de la vocalise, qui présente une certaine difficulté à la 3^e strophe

N^o 9

Paroles de PAUL JUILLERAT.

In poco allegretto.

PIANO. *f* *Dim.*

CHANT. *p*

Les jours sont purs et longs, Sur les sommets allons Respirer les haleines,

a Tempo.

Rall. *p*

Loux parfums des plaines; Sur le bord des sentiers Les jeunes églantiers Reprennent

Rit. *a Tempo.*

leurs couleurs, Et nos cœurs même sont en fleurs. Ah!

p *f* *a Tempo.*

Suivrez

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of music. The first system shows the piano introduction in 3/8 time, starting with a forte (f) dynamic and ending with a decrescendo (Dim.). The second system begins the vocal line with a piano (p) dynamic. The lyrics are: 'Les jours sont purs et longs, Sur les sommets allons Respirer les haleines,'. The piano accompaniment is marked 'a Tempo.' and 'Rall.' with a piano (p) dynamic. The third system continues the vocal line with lyrics: 'Loux parfums des plaines; Sur le bord des sentiers Les jeunes églantiers Reprennent'. The piano accompaniment continues with 'a Tempo.' and 'Rit.' markings. The fourth system concludes the vocal line with lyrics: 'leurs couleurs, Et nos cœurs même sont en fleurs. Ah!'. The piano accompaniment is marked 'a Tempo.' and features a crescendo to a forte (f) dynamic. The fifth system shows the final piano accompaniment with the instruction 'Suivrez'.

rit. a tempo.

p *Rit.* *a Tempo.*

Sur le bord des sentiers

Rit. *p* *a Tempo.* *Suivez* *a Tempo*

Rit. *a Tempo.*

Les jeunes églantiers Reprennent leurs couleurs, Et nos cœurs même sont en fleurs.

Rit. *Suivez*

2^e STROPHE. *p*

Regarde au-tour de nous, Tout est frais, calme et doux; Mille senteurs divines Sortent des va-

-vi-nes. E-lançons-nous encor, Le soleil est tout d'or, Le vent court sur les monts. L'é-

Rit. *a Tempo.*

-cho lointain nous dit: ai-mons. Ah!

a Tempo. *Rit.*

E-lançons-nous encor, Le soleil est tout d'or, Le vent court sur les monts, En nous di-sant tout bas: ai-mons.

3^e STROPHE. *p*

Mets ta main dans ma main: L'amour sans len-demain N'est as'un rêve é-phémère

Qu'un nu-age al-tè-re: Montons tou-jours plus haut, Pour être heu-reux il faut Que notre a-

Rit. *a Tempo.*

-mour bé-ni Soit comme le ciel in-fi-ni. Ah!

Rit.

Montons tou-jours plus haut,

Rit.

Pour être heu-reux il faut Que notre a-mour bé-ni Soit, com-me le ciel in-fi-ni.

LE DIEU DES MOISSONNEURS.

Le thème principal de cette Tyrolienne doit être chanté rigoureusement en mesure; le mouvement ne devient irrégulier qu'à partir de la vocalise, dont le *da i dia* est un véritable *Andantino*. Il faut bien indiquer les notes jetées de cette vocalise.

N° 10

Paroles de GUSTAVE CHOUQUET.

All^{to} moderato.

PIANO

CHANT.

Dieu donne aux prés Diaprès Leurs fleurs splen-

a Tempo

Bit.

- di - des, Dieu donne aux eaux Des ruisseaux Leurs flots lim - pi - des;

Cresc.

Au dô - me frais Des forêts Dieu don - ne l'ombre, A nos sil -

Cresc.

p *S p*

lons Des moissons Sans nom bre. Ali!

Rit. *en retenant.*

da i di a da i di a la la la la

en retenant.

Rit. *a Tempo.* *Vite.*

da i di a da i di a da i di a da

a Tempo. *f Vite.* *f*

2^e STROPHE. *p*

Dieu donne aux voix De nos bois Un charme ex - trê - me,

p *Cresc.*

Aux buissons verts Des concerts que cha - cun ai - me; A nos mou - tons Des toisons

Cresc.

De blan - che lai - ne; Il donne aux blés Rassemblés La plai -

5^e STROPHE. *p*

Au mois - son - neur Le sei - gneur Don - ne cou - ra - ge,

p *Cresc.*

Au - si nos bras Ne sont las Qu'après l'ou - vra - ge; Dieu tout - pui - sant, Béni - sant

Cresc.

Les hum - bles tê - tes. Fais de nos jours Un long coup de

ROSE DE MAI.

On ne saurait trop recommander le *rhythme* dans les Tyroliennes, il résume l'une des conditions les plus essentielles de ce genre de morceau. La *Coda* qui suit la 3^e strophe n'est pas indispensable, on peut terminer le morceau par le *mi* qui se trouve au mot *Coda*.

N^o 11.All^{to} mod^{lo}

PIANO.

The piano introduction consists of two staves in 3/4 time, key of B-flat major. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a simple bass line. The tempo is marked 'All^{to} mod^{lo}' and the dynamic is 'f'.

CHANT.

Au bord du lac j'ai vu Ro - se, Cueil -

The vocal line begins with a half rest followed by the lyrics 'Au bord du lac j'ai vu Ro - se, Cueil -'. The piano accompaniment features a prominent arpeggiated figure in the right hand, marked with a 'p' dynamic and a 'Ped.' (pedal) instruction. The tempo is 'All^{to} mod^{lo}'.

- tant les fleurs de Mai... Dans les fleurs mon âme en - clo - se, Lui dit que je l'ai

The vocal line continues with the lyrics '- tant les fleurs de Mai... Dans les fleurs mon âme en - clo - se, Lui dit que je l'ai'. The piano accompaniment continues with the arpeggiated figure. The tempo is 'All^{to} mod^{lo}'.

- mais. De - puis ce jour j'ar - ri - ve Du sentier tra - cé

The vocal line concludes with the lyrics '- mais. De - puis ce jour j'ar - ri - ve Du sentier tra - cé'. The piano accompaniment continues with the arpeggiated figure. The tempo is 'All^{to} mod^{lo}'. Dynamics include 'mf' and 'p'. The piece ends with a 'Rit.' (ritardando) marking.

a Tempo. Effeuiller sur la ri-ve Mon rêve ef-fa-cé... Ah! *Rit.* la tra-la *a Tempo.*

la tra-la la ah ah ah *Rit.* la tra-la la tra-la *a Tempo. Cresc.*


ah *Rit.* ah *a Tempo. mf*

Suarez. *a Tempo.* *1^{re} et 2^e fois.*


la 3^e fois allez à la Coda.

2^e STROPHE. *4* *p*

Comme une troupe crain-ti-ve De ramier se fra-yés, Les
 flots viennent sur la ri-ve Ex-pirer à mes pieds... Leur voix triste et mo-ro-se
 Me semble un re-frain, Où le doux nom de Ro-se Me dit: à de-main! Ah! *Rit.*
 la tra-la la tra-la la ah! ah! ah! *Rit.* la tra-la
 la tra-la ah! ah!

3^e STROPHE.  *p*
 Beaux jours de no - tre jeu - nes - se, Qu'on ne peut re - te -

 *mf*
 nir, Lais - sez à no - tre ten - dres - se L'at - trait du sou - ve - nir. Com - me l'automne en -

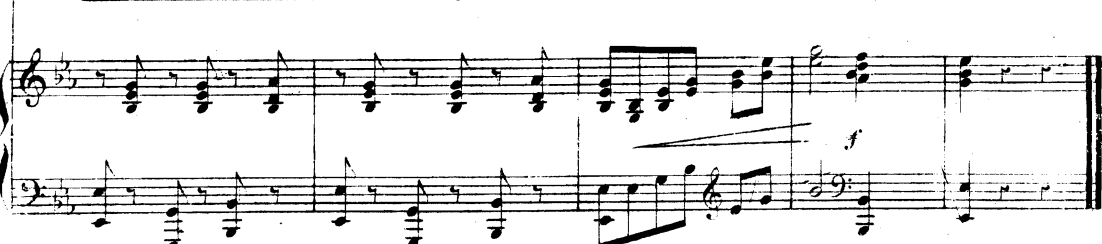
 *p* *Rit.* a Tempo.
 lé - ve Les fleurs du prin - temps, — Ro - se n'é - tait qu'un rê - ve

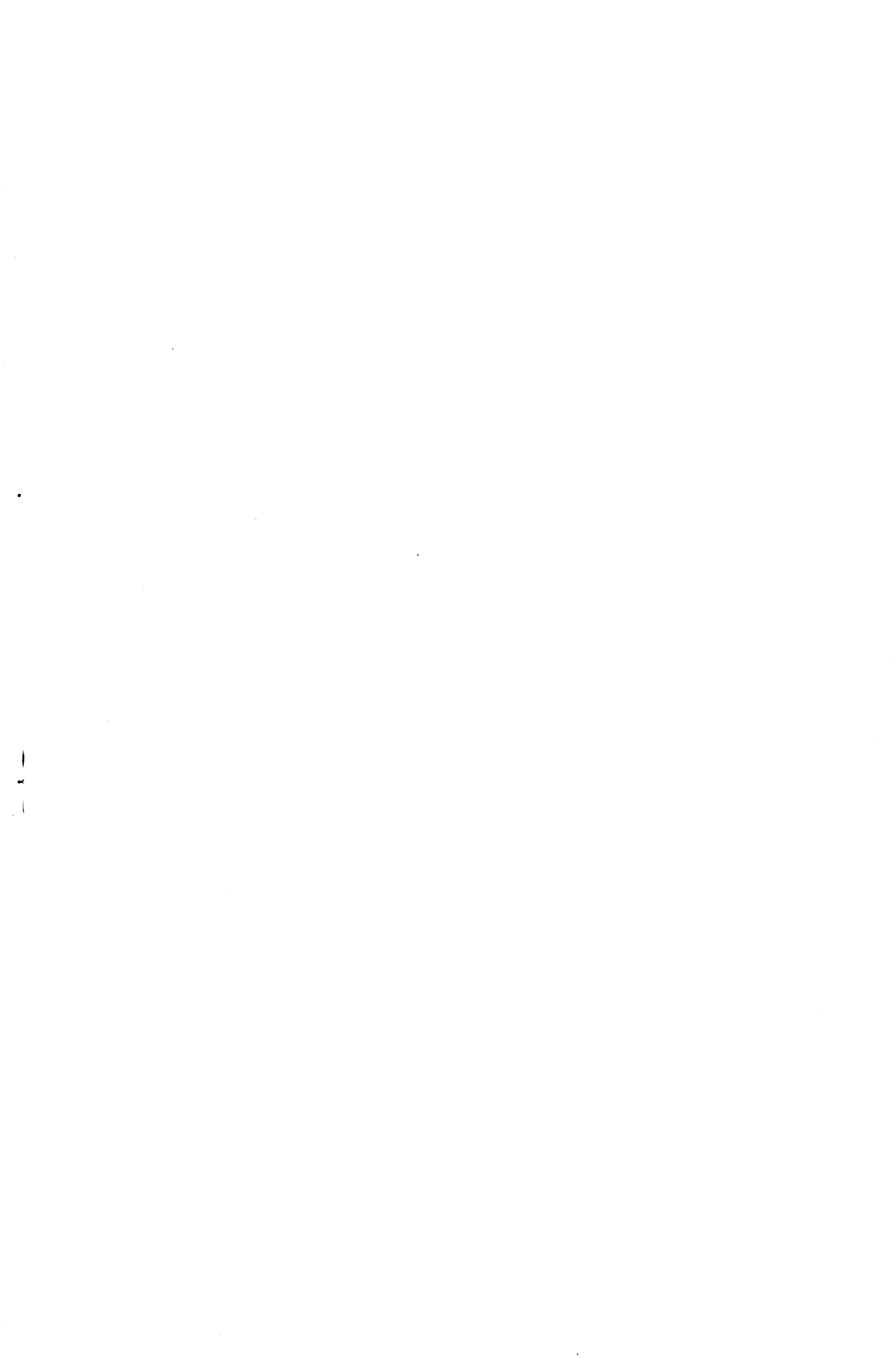
 *p* *rit.* a Tempo.
 Qu'on fait à vingt ans. Ah! — la — tra la

 *p* *Rit.* a Tempo.
 la — tra la la ah! ah! ah! — la — tra la

 *pp* *Rit.* a Tempo.
 la — trala ah! — ah!

CODA. *Fiu mosso.*  Ah! Ah!

 *f* *p* *mf* *p*
 *f*
 *f*



DÉPART DES ALPES.

D'APRÈS UN THÈME NATIONAL.

On ne doit pas s'imaginer que les paroles, quelquefois bizarres, placées sous les vocalises, soient des inventions à priori; dans la Tyrolienne elles s'harmonisent avec les phrases douces, tendres ou vives, qui les appellent en quelque sorte, et elles jouent un véritable rôle d'onomatopées.

N^o 12.

Un poco allegretto.

PIANO.

PIANO. *f*

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes with a melody that includes some grace notes and slurs. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

CHANT.

Moins vite.

p

(Dialecte Tyrolien)

La Suisse en
Von mei nem

p Moins vite.

The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction. The tempo marking 'Moins vite' and dynamic 'p' are indicated.

pleurs, ô ma com - pa - gne A dit au pâ - tre: «sois guer - rier!» Mais en quit -
Berg muss i' jetz schei - den, Wo's gar so lieb - lich is' un' schön, kann in da -

The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.

-tant no - tre mon - ta - gne, Mon cœur y res - te tout en - tier.
Hei - math nim - me! blei - ben, Muss doch zum Die - nel noch mal geh'n. Di -

The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The dynamic marking 'mf' is indicated.

a - la ou - lia li - a - la ou - lia li - a - a a la

la - la - La la la la la la la la la la la la

la la la - la la la la la la la la la la la la

Rall. ten. *a Tempo.* *ten.* *Rall. ten.* *a Tempo.*

2^e STROPHE. *All.^{to}* *And.^{to}* *p*

Nous n'i-rons plus sous la ra - mé - e Dire à l'e-
 Be - hüt, di- Gott mei lie - b' Sem - rims Gib mir jetz

-cho le doux re - frain De la chan - son ac - cou - tu - mé - e, Qui se per - dait dans le loin - tain.
 no a Mal die Hand, Gar lang werd' i di nim - me se - hend - mi reis' in a fremdes Land. *mf* *S*

3^e STROPHE. *All.^{to}* *And.^{to}* *p*

Des glaciers: la cime enflammé - e Annonce l'as - tre radi-
 Geh! Die nel - lass doch jetz das wei - nen. Es kam ja doch nit anders

-eux! Que Dieute garde, ô bien ai - mé - e, Voi - ci l'in - stant de nos - a - dieux.
 sein. Bis über's Jahr komm' ja heime, Du weis't i - bleib ja doch dan dein. *mf*

- a - la - Di - a - a a la - a - la - la la la la la la la

la la la - la la la - la la la - la la la la la la la la la la la

ROSE D'AUTOMNE.

N'accusez pas trop le rythme, afin de laisser au morceau une teinte mélancolique. Le *Crescendo* depuis: *Plus de trêve*, doit être très marqué, afin de produire une opposition avec le *piano* qui se trouve aux paroles: *Pauvre rose* etc. La vocalise elle-même doit être chantée *legato*, sans trop faire sentir les syncopes.

N^o 13.

And^{to} con moto.

PIANO. *mf*

CHANT. *p*

Pauvre ro - se, Que je n'o - se Ar - ra - cher en ce lieu, — Ta co-

Cres.

rôl - le Qui s'en - vo - le Semble undernier a - dieu. Plus de trê - ve, L'air s'é-

Rall. *p* *Rit.*

lè - ve, Et tèn - lè - ve Vers les cieux... Pauvre ro - se, Fraîche é - clo - se, Fleur des

a Tempo.

derniers a - dieux. Ah! ah! ah! ah!

a Tempo.

Facilité.

ten. Rit.

ten. Rit.

2^e STROPHE.

³ *p*

Fleur ai - mé - e, Par - fu - mé - e, Tu t'en vas, pauvre - sœur... Tu dis

Cres.

-grâce Nous re - tra - ce Li - ma - ge du bon - heur; Il ar - ri - ve, Nous cap - ti - ve, Et ra -

p

vi - ve Le de - sir... Puis s'a - chève Ce doux rê - ve, Qui n'est qu'un sou - ve - nir. Ah!

Rit. a Tempo.

L'AVEU.

Les nombreuses variantes qui se trouvent parmi les vocalises de cette collection de Tyroliennes, sont graduées comme difficulté. On pourra d'abord chanter ces morceaux avec la vocalise de la 1^{re} Strophe, et ne se servir des plus difficiles que progressivement. Le morceau suivant se trouve précisément dans ce cas: la vocalise de la 2^{me} Strophe exige déjà une certaine pratique des gammes.

N° 14. All.^{mo} moderato.

PIANO. *mf*

The piano accompaniment for the first system consists of two staves. The right hand plays a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. Dynamics include *mf* and *Ru*.

CHANT.

p

Tu l'as dit ce mot charmant, Tu l'as fait ce doux serment Qui fait vivre, Qui m'en-

a Tempo.

p

The piano accompaniment for the second system continues with the same accompaniment pattern as the first system. Dynamics include *p*.

vive En cet heureux moment, Pour moi tout est ra-di-eux! Est-ce la terre ou les

The piano accompaniment for the third system continues with the same accompaniment pattern. Dynamics include *p*.

tr. res.

cieux? C'est un rê-ve qui sa-chève. Et sou-lève Son voile à mes yeux.

Cres.

The piano accompaniment for the fourth system concludes the piece with a crescendo. Dynamics include *Cres.*

la la la la la la la la la

la *Rit.* Ah!

p

C'est un rêve, Qui sou - lève Son voile à mes yeux.

Suivez.

2^e STROPHE. *p*

Ces deux mots si tout puissants M'ont ent comme un doux encens, La nature Les mur-

mu-re A-vec ses mille accents, L'on de qui jase au pré vert S'unit à ce beau concert; Loi-seau

même Dit: je t'aime! Ce po-ë-me, C'est le ciel ou-vert! Ah!

Loi-seau même Dit: je t'aime, Et s'unit à ce concert.

LES ADIEUX.

Si les Tyroliennes de ce recueil étaient rangées par ordre de difficulté, celle-ci devrait évidemment se trouver parmi les premières. Elle n'exige que du rythme de la netteté d'exécution, sans traîner les notes, et une bonne articulation quant aux paroles.

N° 15. Un poco allegretto.

PIANO.

CHANT.

p
Au
(Texte Tyrolien) Viel

printemps la plai-ne Met son vert man-teau, Le so-leil ra-mè-ne La
hübl. schö. ni Dia. nel giebt's rund um - a - dum, Ab'r i hab die mei - ni und

joie au ha-meau. Le bon-heur nous ga-gne, quand de tou-te
schau mi nit um. Nit z'gross is, nit z'kloan, will i bus-seln mit

f *p* *mf*

-part Pour no - tre mon - ta - gne Son - ne le dé - part. La - la
 ihr. derf i mi nit sehtree-ka, nit bue - ka zun ihr.

mf *p*

la doi - di - a la doi - di - a la la la la la la la la - la - la

la doi - di - a la - doi - di - a la la la la la la la -

2. STROPHE.

9 *p*

A - dieusoirs pai - si - bles, Ou - les grand' ma - mans. De
 Nit zwiid is - nit zschöndem wär zwiidgäb's a - Gschma. In

f *p*

con - tes ter - ri - bles Char - maient les en - fants. Tou - chan - tes veil - lé - es, Vous
 wär es gar zschöngfal - let's an - dem halt as Nit zjung is - nit zält, Gar so

f *p* *mf* *f*

ne va - lez pas Eau et les feuil - lé - es, Les monts, leurs fri - mas. La - la
 recht für ma Blüt, Und das weis wo schar - tel in Most schen - ka duat.

5^e STROPHE.

9 *p*

La mon-tagne ai-mé-e De loin nous sou-rit. Ci-
 Sie is halt just recht, und sie steht just zu mir, Und

me par-fu-mé-e, Où l'a-gneau bon-dit, Je l'en-tends nous di-re: En-
 des-zwëgn werd i a glück-li-son mit ihr, Oft recht's is a Hi-bel, und

faits où-bli-éux, I-ci l'on res-pi-re L'ha-lei-ne des
 links is a Grubn, Do fern in da mitt bleib'n sin d'gscheides-ten

cieux. La la — la la — la la — la la — la
 Bubu.

la la la la la — la — la la la — la la la

la — la la — la — la — la — la la la la la la — la.



À QUINZE ANS

Si l'on parvient à dire cette Tyrolienne avec un timbre de voix différent pour les paroles de la jeune fille et celles de la grand' mère, on obtiendra un excellent effet d'opposition dans ce dialogue, chanté par la même voix.

N° 16.

All.^{to} mod.^{to}

PIANO.

LA JEUNE FILLE.

Pourquoi donc dès que je — mè — veil — le,

Le chant des oiseaux vient-il au matin, vient-il au ma — tin En — i —

vrer sou — dain mon — o — reil — le? =

À QUINZE ANS

Si l'on parvient à dire cette Tyrolienne avec un timbre de voix différent pour les paroles de la jeune fille et celles de la grand-mère, on obtiendra un excellent effet d'opposition dans ce dialogue, chanté par la même voix.

N^o 16.

All.^{to} mod.^{to}

PIANO.

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and some grace notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked 'All.^{to} mod.^{to}' and the dynamics are 'mf'.

LA JEUNE FILLE.

The vocal line for the young girl is written on a single staff. The lyrics are: "Pourquoi donc dès que je m'veille, le". The melody is simple and melodic, with a dynamic marking of 'mf'.

The piano accompaniment for the young girl's line consists of two staves. The right hand has a rhythmic accompaniment of chords, and the left hand has a simple bass line. The dynamics are marked 'p'.

The vocal line for the grandmother is written on a single staff. The lyrics are: "Le chant des oiseaux vient-il au matin, vient-il au ma-tin En-i-". The melody is more complex and rhythmic than the young girl's line, with a dynamic marking of 'mf'.

The piano accompaniment for the grandmother's line consists of two staves. The right hand has a rhythmic accompaniment of chords, and the left hand has a simple bass line. The dynamics are marked 'p'.

p Ah!

ma chère en - fant, — c'est — le — lu - tin

2^e STROPHE. *mf* LA JEUNE FILLE.
Le ruis - seau ca - res - sant la ri - ve,

p Et les doux accents de l'écho lointain, de l'écho loin - tain *mf* Me — ren - dent con -

p fuse et crain - ti - ve... = Ah! LA GRAND' MERE.

nen - dou - te pas, — c'est le lu - tin.

3 LA GRAND' MERE.
5^e STROPHE. Le lu - tin à quinze ans tour - men - te,

Il charme à vingt ans notre heureux des - tin, notre heureux des - tin. Mais hé - las! en a - t

- on soi - xan - te... Ah!

ou ap - pelle en vain le lu - tin.

DÉSIR.

La vocalise n'est pas un élément indispensable à la Tyrolienne, ce morceau n'en a point. Il est bon de fixer l'attention sur les mouvements suivants: la ritournelle doit se jouer moins vite que l'*Allegretto* qui suit, et par lequel débute la voix. Il y a un 3^{me} mouvement, c'est celui des quatre mesures qui forment la conclusion, elles doivent être dites lentement.

N^o 17. *And^{mo} con moto.*

PIANO.

f *p* *Rit.*

CHANT. *Un poco All^{to}*

p Ah! que — ne suis-je oi-seau, Un sim-ple

Cres un poco.

p *Cres un poco.*

p pas-se-reau! Ra-sant la plai-ne A perdre ha-lei-ne,

p

mf Rit. Ra-sant la plai-ne A perdre ha-lei-ne, Je

mf *Suivz.*

mf *Suivz.*

Andantino. Rit.

vo - le - rais, pe - tit oi - seau, pe - tit oi - seau!

2^e STROPHE. Un poco all^{to} Cres. un poco.

5

Ah! que ne suis - je fleur, Quel se - rait mon bon - heur! Jas - min ou ro - se; Que l'aube ar - ro - se, Jas - min ou ro - se

mf Rit. And^{te}

3^e STROPHE. Un poco all^{to} Cres. un poco.

3

Que ne suis - je à mon gré Pe - tit pois - son do - ré! Glis - sant dans l'on - de Claire et pro - fon - de, Glis - sant dans l'on - de Claire et pro - fon - de, A ma - fa - çon Je mé - bat - trais, pe - tit pois - son!

mf Rit. And^{te}

4^e STROPHE. Un poco all^{to} Cres. un poco.

3

Ah! que ne suis - je en - fin Rien qu'un pe - tit lu - tin... Sur ta fe - nè - tre Prompt à pa - raî - tre, Sur ta fe - nè - tre Prompt à pa - raî - tre. Cha - que ma - tin. Ou me ver - rait pe - tit lu - tin

mf Rit. And^{te}

DEMANDE ET RÉPONSE.

Cette Tyrolienne ne comporte pas de variantes, elle doit être dite d'une façon syllabique plutôt que chantée. A la 5^{me} Strophe un trille sera bien placé sur la tenue du *mi*.

N^o 18.

All^{to} mod^{to}

CHANT.

J'ai

PIANO.

dit à la vi - o - let - te: Faut - il donner mon cœur? Ma dit: pauvre fil - let - te, L'a -

-mour est u - ne fleur! Le bonheur est nulle part, Si se montre, par hasard

C'est du bout de l'aî - le; Le voit-on dans le regard D'une belle, Avec art

Il s'en-fuit sans re-tard: Ah!

Ea-mour, pau-vre fil-let-te, Ea-mour est une fleur!
 (à la 2^e Strophe.) Ea-mour, pau-vre fil-let-te, Ea-mour est un oi-seau!

2^e STROPHE.

J'ai dit à la fau-vel-te: Mâ-me-t-on au be-
 -neau? Mâ-dit: pau-vre fil-let-te, Ea-mour est un oi-seau.

3^e STROPHE.

Au ruisseau qui ca-quet-te J'ai dit: j'aime au co-teau. Mâ-
 dit: l'amour, fil-let-te, Est semblable au ruis-seau! Le bonheur est nulle part.
 S'il se montre parhasard, C'est du bout de l'ai-se-le: Le voit-on dans le regard
 D'une belle. A-vec art Il s'en-fuit sans re-tard, Ah!
 Ea-mour, pau-vre fil-let-te, Est sem- blable au ruis-seau.

LES MUSETTES.

Le rythme ternaire n'est pas indispensable à la Tyrolienne, on trouve des deux-temps et des quatre-temps parmi les Tyroliennes nationales, mais ils sont assez rares; cette différence de rythme change tellement le caractère du morceau que nous préférons adopter le titre de *Chansons suisses* pour *les musettes* et pour le *Point du jour*.

N^o 19.

All^o moderato.

PIANO.

mf

Son - nez, sonnez cors et mu - set, tes, Bat - tez tambou -

mf

-rius! — Ac - courez jeunes ber - ge - ret, tes, A ces gais re - frains. —

p

Le printemps sur les prairies A semé mille couleurs, Les pervenches

p

Decres e rall. *a Tempo*

re-fleuries Jetent leurs douces senteurs! La-houpiouhé, la-houpiouhé,

Rit.

ah! la la la-houpiouhé, la-houpiouhé, Ah!

2^e STROPHE. *mf*

Sonnez, sonnez cors et musettes, Battez tambourins! Accourez, jeunes bergères.

p

A ces gais refrains. La fauvette sur la branche Vient siffler son plus bel air! La nature s'en dimanche, Pour assister

Decres e rall. *a Tempo.*

au concert! La-houpiouhé, la-houpiouhé, ah! la la la-houpiouhé, la-houpiouhé, ah!

3^e STROPHE. *mf*

Sonnez, sonnez cors et musettes, Battez tambourins! Accourez, jeunes bergères.

p

A ces gais refrains. Jusqu'au ruisseau qui s'en mêle En effleurant les roseaux: La plaintive Philomèle Vient se nicher

Decres e rit. *a Tempo.*

dans ses eaux. La-houpiouhé la-houpiouhé ah! la la la-houpiouhé la-houpiouhé ah!

AU POINT DU JOUR.

CHANSON SUISSE.

N° 20.

Un poco allegretto.

p Risoluto.

CHANT.

Le zé-phyr in - cli - ne

PIANO.

p

La rose é-glan - ti - ne; Il fait jour voi - si - ne,

PIANO.

Dormez-vous en - cor? La - beil - le bu - ti - ne

PIANO.

ten. *p* *3* *3*

Dé - jà son tré - ser, ah!

ten. *p*

3 *3* *f*

3 *3* *f*

Un poco allegretto.

2: STROPHE. *2* *p*

Lecoq vé - né - ra - ble Pié - ti - ne te sa - ble, Et d'un air ca - pa - ble,

Leggiermente. *ten.* *p* *3* *3*

Dé - jà chante faux: Ou - vrez donc l'é - ta - ble Aux pe - tits a - gneaux! Ah!

Un poco allegretto.

3: STROPHE. *2* *p*

Eau - be rayon - nan - te Cherche quelque fen - te, Pour dire: indo - ten - te,

Leggiermente. *ten.* *3* *3*

Voici le ré - veil! Je suis dans l'at - ten - tion, Comme le so - beil. Ah!

DIMANCHE

A partir de la lettre A, bien qu'on n'ait indiqué aucun changement de mouvement, il sera bon néanmoins de presser un peu; cette légère accélération s'explique par le sens même des paroles, où l'on voit l'impatience s'accroître progressivement jusqu'à la lettre B. Les trois notes qui suivent: La, Sol, Fa, seront dites *largement*, avec l'expansion de la joie.

All^{to} moderato.

N° 21.

PIANO.

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords and eighth notes, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a piano (*p*) dynamic. The left hand provides a simple harmonic accompaniment with quarter notes.

CHANT.

The first system of the vocal part shows the beginning of the melody. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. Dynamics include piano (*p*) and decrescendo (*decresc.*). The tempo marking *a tempo.* appears above the piano part.

The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: *- man - che, Ro - be blan - che, Pour al - ler au val - lon; Ma toi - set - te, Dé - ja pré - te, Re - ten - tit au ha - meau... C'est là*

The third system continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: *- let - te Est co - quet - te, J'ai la plu - me d'ai - glon: Vers la fé - te Qui s'appré - te Pour dan - ser sous l'or - meau. Courons*

The fourth system concludes the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: *plai - ne Me ra - mè - ne Le ver - do - yant seu - tier. La fau - vi - te... Je vous quit - te Mes a - gneaux, sans dé - lai. So - yez*

un poco

vet - te Miguon - net - te Dit sou air fa - mi - lier. — Dans la
sa - ges, Aux pa - ea - ges Bien tôt je re - vien - drai. — A toi,

cresc: *p* *mf*

bru - me lé - gè - re, Je vois se dres - ser — Le til -
mon chien fi - dé - le, Je lais - se le soiu — Du trou -

un poco cresc: *p*

rit: *f* *a tempo*

leul ou ma mè - re Vien - dra m'embras - ser, Da —
peau que ton zè - le Pro - té - ge de loiu.

rit: *f* *a tempo*

pp

di a la la di a la la la — Da — di a la la di a la la

p *pp* *p*

ah! *decresc e morendo.*

8 *mf* *decresc e morendo.* *pp* *f*

LES SAISONS

L'entrée du chant dans un mouvement un peu plus accéléré que la ritournelle: le port de voix des mesures A, B et C, très-vif, sans traîner; la 2^e note de chacune de ces mesures devra être rendue comme si c'était une croche.

N^o 22. Un poco All^{to}

PIANO. *mf* *decrease:*

CHANT *p* Allegretto. (A) (B) (C)

(1^{re} Strophe) Lorsque l'hi-ron-del-le Tend son ai-le,
(2^e Strophe) U-ne douce ha-lei-ne Dans la plai-ne

Allegretto.

Quittant la tou-rel-le: C'est l'hi-ver! — L'oi-seau vo-
Sé-ève et ra-mè-ne: Le prin-temps! Au loin s'eu-

mf

rall: a tempo.

- la-ge, Passant la mer. — Cherche u-ne pla-ge
- vo-lent Les noirs au-taus, — Les-oiseaux vo-lent

rall: a tempo.

*rall:**a tempo.*

A tra vers l'air... Lors que l'hi ron del le Tend son ai le.
Sur les é tangs... U ne douce ha lei ne Dans la plai ne

rall: *a tempo.*

Quittant la tou rel le: C'est l'hi ver! Ah!
S'é lève et ra mè ne Le prin temps!

mf

p *cresc:* *f*

5^e
STROPHE.

Quand la jeu ne ro se Est é clo se, Quand le gril lon
cau se: C'est l'é té! Les prés é ta lent Leur nou veau té
Les bois ex ha lent Parfums, beau té! Quand la jeu ne ro se
Est é clo se, Quand le gril lon cau se: C'est l'é té! Ah!

p *mf* *rall:* *a tempo.* *f* *cresc:*

LE SOIR DANS LES ALPES

Après les huit premières mesures, chantées posément et avec sentiment, il faut un peu presser le mouvement de la Reprise: *Dans la nuit etc.*: en ralentissant toutefois les traits A et B.

N° 25

Allegretto.

PIANO.

CHANT *p* Più Moderato.

La plaine lointaine semble un voile noir, La

Plu' Moderato.

brise soumise ramène le soir. Dans la nuit, l'enfant qui

veille Réveille Parfois Les échos dormants des

tr ad libitum.

bois A vec sa voix!

poco rit:

La brise Sou mi se Chante a vec sa voix.

p

suives.

2^e STROPHE.

p

Lé toi le, Sans voi le, Comme un di a -

poco rit:

mant Sein til le Et bril le Au bleu fir ma ment,

5^e STROPHE.

p

Moins som bre Est ōm bre, Pres seu tant le

poco rit:

jour; Lé toi le Se voi le, S'en fuit à son tour,

mf

Et jo yeux, L'en fant, qui veil le, Ré veil le Les voix

tr

Des échos dormants des bois A vec sa voix

poco rit:

La brise Sou mi se Chante a vec sa voix.

RÊVES D'ÉTÉ

La première partie de cette Tyrolienne doit être bien rythmée sans ralentissements; le milieu en *Ré* *téno*, bien lié au contraire, très-doux et le mouvement légèrement allongé

N^o 24. All^o mod^o

PIANO.

The piano introduction consists of two staves in 3/4 time. The right hand features a rhythmic melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The piece begins with a forte (*f*) dynamic.

CHANT

The first system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment is in 3/4 time, with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: (1^{re} strop:) Le buisson ba - lance Le frè - le ber - ceau, D'où l'oi - seau s'é - (2^e strop:) Le grillon en - tou - ne, Som - no - leux cou - certs, Son chant mo - no -

The second system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: - lance Au bord du ruis - seau.. D'où l'oi - seau s'é - lance Au bord du ruis - - to - ne Au sein des prés verts.. Son chant mo - no - to - ne Au sein des prés

The third system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: - seau. Tout res - pi - re La - gai - té, Sous l'em - pi - re vert. La li - not - te, A - l'é - cart, Dit sa no - te

The fourth system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: De - l'é - té, Ah! A - vec art.

mf *crese:* *Puella o legato.*

Quel

mf *crese:* *p*

doux rê - ve, — Quand un beau jour d'é - té, Le regard

enchanté Se — sou - le - ve, — Admiration ce ta - bleau

sfz rit: *Tempo 1º*

Brillant de ma - jes - té! — Ah!

sf *suivez.* *p* *a tempo.*

mf *crese:*

De ma - jes - té!

mf *crese:*

RETOUR DE MAI

Cette mélodie, qui s'écarte sensiblement du caractère de la Tyrolienne, n'a trouvé sa place ici que par suite du sujet que traitent les paroles et aussi en raison de la vocalise qui la termine. La première partie de Refrain doit être chantée avec expansion; le milieu descriptif ne demande que de la douceur et de la netteté dans la prononciation.

And^{te} con moto.

Paroles de BIGARD FABRE.

N^o 25

PIANO.

musical score for piano introduction, 5/4 time signature, key signature of two flats (B-flat and E-flat), starting with a mezzo-forte (mf) dynamic.

CHANT

mf

musical score for the first part of the song, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a mezzo-forte (mf) dynamic and includes a fermata. The piano accompaniment is marked piano (p).

Le prin - temps, — c'est la vi - e, Le prin -

- temps — c'est la mour, — Et mon à - me ra - vi - e Re -

musical score for the piano accompaniment of the second part of the song, continuing from the first part.

- naît — à son re - tour! —

FIN

musical score for the piano accompaniment of the third part of the song, including a fermata at the end.

(1^{er} str.) Dé - ja sous la feuil - lé - e Les oi - seaux —(2^{es} str.) Au bois, que l'ombre i - nou - ve, On en - tend —

musical score for the piano accompaniment of the fourth part of the song, including two staves of lyrics and piano accompaniment. The piano accompaniment is marked piano (p).

fond leur nid, La bri - se ré - veil - lé - e Vient em - bau - mer la
 des ac - cords... La ter - re se fé - con - de, Pré - pa - rant ses tré

nuit... La pri - me - vè - re blan - che — Nous don - ne ses bou -
 - sors! Tout ce qui vit et pen - se — Sur nit en doux ac -

rit: a tempo.
 - quets, — Du fi - las chaque bran - che — Fleurit dans les bos -
 cents, — Chants de re - connais - san - ce, — Pour fê - ter le prin -

poco cresc:

- quets... Ah! ah!
 - temps:

pp *rall.* Le prin -

L'ENFANCE

Bien plus de simplicité et même de naïveté constituent les principales exigences d'exécution de ce numéro. La fin: *Tout vient vous sourire* etc. peut être un peu accélérée comme mouvement. (A) — Les temps forts du thème bien accentués.

N° 26

All.^{mo} moderato.

PIANO.

First system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a 7/8 time signature. The music begins with a piano (*p*) dynamic and includes a key signature change from one flat to two flats.

Second system of the piano introduction, continuing the melodic and harmonic development in the treble and bass staves.

CHANT.

p

Vocal introduction and first system of lyrics. The vocal line is in a treble clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The lyrics are: Dé - ja l'au - bé - pi - ne Blan - chit sous la fleur, A - vril, ta pré - sen - ce Rap - pelle à mon cœur.

Second system of the vocal line and piano accompaniment. The lyrics continue: Ah! ah! La rose églan - ti - ne Re - prend sa cou - Les jours de l'en - fance, Les jours de bon -

Third system of the vocal line and piano accompaniment. The lyrics conclude: - leur, Re - prend sa cou - leur: Voi - seau bat de - leur, Les jours de bon - heur! L'en - fance est un

p *tr*

J'ai le Au fond du buis son, Ah! ah!
 rê ve Où tout est so leil,

mf *cresc.*

Joy eux il é pel le Sa dou ce chan son! Ah!
 A ving tans sa chère Ce son ge ver meil!

mf *cresc.*

sa chan son! Ah! ah!
 C'est le ré veil!

decresc. *tr ad lib.*

decresc. *p*

Tout vient vous sou
 La rai son ar

cresc.

ri re, Tout semble vous di re: Fil let tes sui vez sa le çon.
 ri ve, Sé vère et pen si ve, Nous di re: voi ci le ré veil!

cresc.

FÊTE AUX ALPES

Beaucoup d'accent et de rythme dans le Refrain: *Quittez vos houlettes*, afin de mettre en relief la partie sentimentale: *Sur sa béquille* etc. où la douceur et l'expression doivent dominer. Cette observation s'applique aux deux Strophes.

N° 27.

PIANO.

Audantino. *mf* *un peu vite.* *p*

pp *en retenant.*

CHANT *Allegretto.* *mf*

Quit - tez vos hou -

decresc. *Allegretto.* *mf*

- let - tes, Quit - tez vos mois - sons, Gar - çons et - fil -

p

f

_ let _ tes, Dan _ sez aux chan _ sons, 1^{re} Str: Joy _ eu _ se rou _ de, Qui
2^e Str: Ve _ nez, fa _ neu _ ses, Coeurs

p poco rit.

vole et re _ vient Ain _ si _ qu'une on _ de, Que l'ar _ chet sou _
in _ sou _ ci _ ants, Et _ vous, gla _ neu _ ses Aux mi _ nois ri _

p poco rit.

mf

_ tient!... Quit _ tez vos hou _ let _ tes, Quit _ tez les mois _ sous, Gar _
_ ants....

mf

_ çous et _ fil _ let _ tes, Dan _ sez aux chan _ sons!

p

Sur sa béquille, la grand' mère,
Enfant qui n'avez plus de mère,

pp *poco rit.*

En oubliant ses quatre-vingts printemps,
A l'amitié laissez sécher vos pleurs...

p a tempo.

Des yeux suit la valse légère,
Qui-ci votre douleur a mère

p

Et se rapelle ses vingt ans,
S'évanouit sous les fleurs..

mf

Quit - tez vos - hou - let - tes, Quit - tez les mois -



- sons, Gar - çons et - fil - let - tes, Dan - sez aux chan -



- sons Ah! ah!

p *tr. ad lib.*



mf



p *f*



A LA FONTAINE

L'observation stricte des *piano* et des *forte* nous dispense ici d'un commentaire spécial. Dans la vocalise, le trait de l'accompagnement, à la main droite, devra se jouer *piuossimo* pour ne pas gêner la voix.

N° 28. All^{to} moderato.

PIANO. *mf*

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment. The dynamic marking is *mf*.

p

The second system of the piano introduction continues the harmonic pattern. The dynamic marking is *p*.

CHANT *p*

est-Quand le soir mè - ne Les chevreux ca - précieux, Près de la fon -
 est- Eau de la fon - tai - ne, Pre - nant sa plus douce voix, Jase à perdra.

The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment is shown below the vocal line.

The piano accompaniment continues for the second system of the song.

- tai - ne Ac - court un es - saim joyeux Va - lieu le quitte l'a - tre,
 - lei - ne A - vec ces gen - tils minois. On dirait le mur - mu - ce

The vocal line continues with a *mf* dynamic. The piano accompaniment is shown below.

mf

The piano accompaniment continues for the fourth system of the song.

p *mf*

Sur le mur re - flé - té, De la troupe fo - là - tre Admirant la gai - té -
 Du vent dans les roseaux, Ou, rasant la ver - du - re, Les cris de mille oiseaux.

The vocal line concludes with a *mf* dynamic. The piano accompaniment ends with a *decresc.* marking.

poco rit.

O lune se - rei - ne, Prête à la fon - tai - ne
 Quelle joie on mè - ne Près de la fon - tai - ne

p *suivez.*

a Tempo. *FIN* *p*

Ta douce clar - té. Ah!
 Doux refrain d'oi - seaux!

rit. *poco rit.* sans ritournelle à la 2^e Strophe.

suivez. *suivez.*

3^e STROPHE. *p*

Près de la fon - tai - ne, Mes dé - sirs, mes plus doux vœux,
 Jau - rais mon do - mai - ne, Ef - feuil - lant des jours heu - reux.
mf Je sen - ti - rais re - naî - tre *p* Les ins - tants d'au - tre - fois,
mf Le soir à ma fe - nè - tre, En é - cou - tant ces voix.
poco rit. *a Tempo* *FIN*
 Près de la fon - tai - ne, Sé - duisant do - mai - ne, Je se - rais heu - reux!

CHANTS DU SOIR

Le mouvement *Andantino* indique suffisamment que ce morceau diffère très-sensiblement de la plupart des tyroliennes de ce recueil. Cette mélodie demande de la douceur et de l'expression.

N° 29.

Paroles de P. ELZÉAR.

PIANO.

Aud.^{no} con moto.

mf *p* *tr* *sfz*

CHANT.

p *Andantino.*

decresc.

Le soir tom - be sur la

mer, Des va-peurs flottent dans l'air, Dans le ciel couleur d'o-

- pa - le Ap - pa - raît la lu - ne pâ - le, Au re - gard triste et voi -

p *cresc.*

p *cresc.*

lé, Qui monte au loin dans l'a - sur é - toi - lé.

a Tempo.

Ah!

rit.

p a Tempo.

rit.

suivez.

2^e et 3^e
STROPHES.

misterioso.
p

E - cou - tez : au fond du bois On en - tend comme u - ne -
Mon cœur bat, hé - las ! pour - quoi ? In - fi - dèle est - ce donc

voix ; Doux et vague ain - si qu'un rê - ve, Dans la brise un chant sé - lè - ve, Et l'é -
te... Non, c'est l'eau baignant la pla - ge, C'est le vent dans le feuil - la - ge, Ou l'ap -

- cho de ses ac - cents D'un trouble é - tran - gé a - pé - né - tré mes sens.
- pel du cor loin - tain. L'ap - pel mo - queur, d'un per - fi - de - lu - tin.

BERGÈRE LÈGÈRE

Nous ne mettrons ici que pour mémoire cette observation tant de fois répétée dans le courant de ce volume, qui consiste à bien rythmer et à mettre de la gaité dans le refrain, afin que la partie mélancolique ressorte davantage.

N° 30.

All.^{to} non troppo.

PIANO.

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment. The music is in G major and 3/4 time. Dynamics include piano (*p*) and a crescendo leading to a forte (*f*) section.

CHANT.

The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Ber-gè-re Lé-gè-re, Mes". The piano accompaniment continues with a *cresc.* marking, reaching a forte (*f*) dynamic. The piano part features a mix of chords and moving lines.

The vocal line continues with the lyrics "seu-les a-mours, I-ma-ge Vo-la-ge, Re-flet des beaux jours, Ton". The piano accompaniment continues with a steady accompaniment.

The vocal line concludes with the lyrics "cœur, bel-le ro-se, Ja-mais ne se po-se, Sèn-vo-le tou-". The piano accompaniment continues with a *poco cresc.* marking, reaching a *fini cresc.* dynamic.

rit. decresc. p a Tempo.

- jours. Ah! Ber - gè - re Lé - gè - re, Mes

rit. p a Tempo.

seu - les a - mours, I - ma - ge Vo - la - ge, Re - flet des beaux

cresc. rit.

jours, L'au - ro - re ver - meil - le, Quand el - le sé - veil - le,

cresc. rit.

a Tempo.

N'est point pa - reil - le A tes frais a - tours.

p suivez. a Tempo.

p

La nuit Voi - le sans

bruit — Le jour qui fuit, — Et — l'é — toi — le Re —

pp en retenant.
 — luit — Dans le ciel — im — men — se, Narguant ma — cons —

pp en retenant.
 — tan — ce, Qui vers toi me con — duit... Ah!

a Tempo.

p a Tempo.
 Ber — gè — re Lé — gè — re, Mes

seu — les a — mours, I — ma — ge Vo — la — ge, Re — flet des beaux

cresc. *rit.*

jours; L'aurore ver - meil - le, Quand el - le se - veil - le

a Tempo.

N'est point pa - reil - le A les frais a - tours Ah!

p *suivrez.* *a Tempo.*

sfz *rit.*

Ah!

sfz *p* *cresc.* *f. risoluto.*